

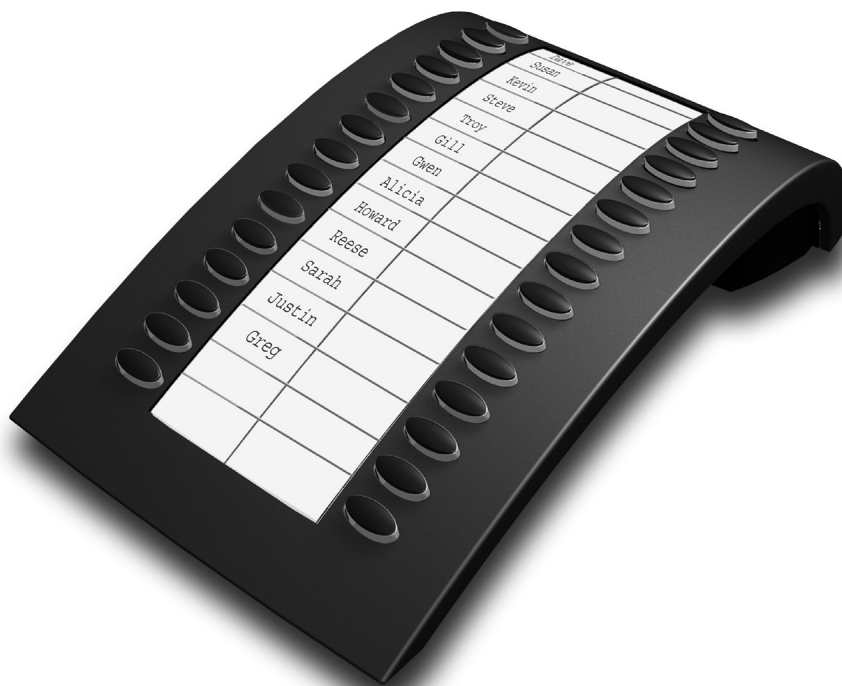
Installationsanleitung (D)  
Beistellmodul für tiptel 84/85 system

Installation Instructions (UK)  
Key module for tiptel 84/85 system

Manuel d'installation (F/B/CH)  
Module supplémentaire pour  
tiptel 84/85 système

Installatiehandleiding (NL/B)  
Toetsmodule voor de tiptel 84/85 system

## **tiptel KM-30**



**tiptel**



# Inhalt

## Contents

## Table des matières

## Inhoudsopgave

<b>Inhalt</b> .....	<b>3</b>
<b>Contents</b> .....	<b>3</b>
<b>Table des matières</b> .....	<b>3</b>
<b>Inhoudsopgave</b> .....	<b>3</b>
<b>Hinweise</b> .....	<b>5</b>
Lieferumfang .....	5
Einleitung .....	5
<b>General Information</b> .....	<b>6</b>
Scope of delivery .....	6
Introduction .....	6
<b>Conseils</b> .....	<b>7</b>
Contenu de la livraison .....	7
Introduction .....	7
<b>Opmerkingen</b> .....	<b>8</b>
Leveringsomvang .....	8
Inleiding .....	8
<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>11</b>
Anschließen .....	11
Bedienung / Programmierung .....	11
<b>Initial operation</b> .....	<b>12</b>
Connection .....	12
Operation / Programming .....	12

<b>Mise en service</b> .....	<b>13</b>
Raccordement.....	13
Utilisation / Programmation.....	13
<b>Ingebruikneming</b> .....	<b>14</b>
Aansluiten.....	14
Bediening / Programmering.....	14
<b>Service</b> .....	<b>15</b>
Konformitätserklärung.....	15
CE-Zeichen.....	15
Declaration of conformity .....	15
CE sign .....	15
Déclaration de conformité.....	16
Marque CE .....	16
Conformiteitsverklaring .....	16
CE-keuring .....	16
<b>Technische Daten</b> .....	<b>17</b>
<b>Technical data</b> .....	<b>17</b>
<b>Données techniques</b> .....	<b>18</b>
<b>Technische gegevens</b> .....	<b>18</b>

# Hinweise

Änderungen an der Bedienungsanleitung und der beschriebenen Hardware bleiben jederzeit und ohne vorherige Ankündigung vorbehalten. Die aktuelle Version der Bedienungsanleitung ist auch im Internet unter [www.tiptel.de](http://www.tiptel.de) als PDF-Datei abrufbar.

Die Zusammenstellung der Texte und Abbildungen dieser Bedienungsanleitung erfolgte mit größter Sorgfalt, dennoch können Fehler nicht vollständig ausgeschlossen werden. Der Herausgeber übernimmt für fehlerhafte Angaben und deren Folgen keine Haftung.

© 2001, 2007 Tiptel.com GmbH Business Solutions, Ratingen.

Alle Rechte vorbehalten.

**Dieses Beistellmodul KM-30 ist NUR für den Anschluss an ein Systemtelefon tiptel 84/85 system konzipiert.**

## Lieferumfang

---

Bitte kontrollieren Sie vor der Benutzung die Vollständigkeit der Lieferung. Der Lieferumfang besteht aus:

1 Beistellmodul KM-30	1 Gehäuse-Verbindung zum Telefon
1 Anschlusskabel 140 mm	4 Schrauben 22x8
4 Unterlegscheiben 2,7	1 Installationsanleitung

Das tiptel Beistellmodul KM-30 ist auf der Unterseite mit einem Garantiesiegel versehen. Bitte achten Sie darauf, dass dieses nicht beschädigt wird, da sonst Ihr Garantieanspruch erlischt.

## Einleitung

---

Das Beistellmodul KM-30 ist die ideale Ergänzung für Ihr Systemtelefon tiptel 84/85 system. Das speziell für das Systemtelefon tiptel 84/85 system entwickelte Beistellmodul ermöglicht Ihnen durch 30 zusätzliche Funktionstasten Ihr Systemtelefon noch effektiver zu verwenden.

# General Information

Subject to amendments to the Operating Instructions and the hardware described at any time and without prior notice. The current version of the Operating Instructions as a .pdf-file is also available for download on the internet at [www.tiptel.de](http://www.tiptel.de).

The texts and illustrations of these Operating Instructions have been compiled with the greatest care, nevertheless errors cannot be completely ruled out. The publisher shall not accept any liability for incorrect information and the consequences of it.

© 2001, 2007 Tiptel.com GmbH Business Solutions, Ratingen. All rights reserved.

**This tiptel KM-30 key module has been exclusively designed and developed for the connection to a system telephone tiptel 84/85 system.**

## Scope of delivery

---

Prior to use, please check whether the delivery is complete. The following items are included in the delivery:

1 key module KM-30	1 connection of the housing to the telephone
1 connecting cable 140 mm	4 screws 22x8
4 washer 2,7	1 installation instructions

There is a guarantee seal at the bottom cabinet of the tiptel KM-30 key module. Please do not damage or destroy it because otherwise, your guarantee will expire.

## Introduction

---

The KM-30 key module has been specially developed for the system telephone tiptel 84/85 system and is an ideal expansion for this system telephone. Its 30 additional multi-functional keys allow you to use your system telephone tiptel 84/85 system even more efficiently.

# Conseils

Toutes les informations contenues dans ce manuel d'installation ou dans le logiciel de configuration sont susceptibles d'être modifiées sans avis préalable. La version actuelle du mode d'emploi est également disponible en ligne au format PDF, sur les sites suivants:

[www.tiptel.be](http://www.tiptel.be)      [www.tiptel-online.ch](http://www.tiptel-online.ch)      [www.tiptel.fr](http://www.tiptel.fr)

Les textes et figures de ce manuel ont été réalisées avec le plus grand soin. Toutefois, des erreurs ne peuvent pas être entièrement exclues. Le constructeur ne peut pas être tenu pour responsable des éventuelles omissions techniques ou rédactionnelles.

© 2001, 2007 Tiptel.com GmbH Business Solutions, Ratingen.  
Tous droits réservés.

**Ce module de touches additionnelles KM-30 est EXCLUSIVEMENT conçu pour la connexion à un poste dédié tiptel 84/85 système.**

## Contenu de la livraison

---

Avant le montage, veuillez contrôler le contenu de la livraison. L'emballage se compose des unités suivantes:

1 modules de touches additionnelles KM-30	1 élément de connexion au téléphone
1 câble de raccordement 140 mm	4 vis 22x8
4 rondelles 2,7	1 manuel d'installation

Le module de touches additionnelles KM-30 est pourvu d'un sceau de garantie sur la partie inférieure du coffret. Veuillez à ne pas le détériorer afin de pouvoir bénéficier de la garantie.

## Introduction

---

Le module de touches KM-30 est le complément idéal à votre poste dédié tiptel 84/85 système. Il a été développé spécialement pour le poste dédié tiptel 84/85 système et vous permet d'optimiser l'utilisation de votre poste au moyen des 30 touches de fonction additionnelles.

# Opmerkingen

Wijzigingen in de handleiding en de beschreven hardware blijven altijd en zonder voorafgaande aankondiging voorbehouden. De actuele versie van de handleiding is ook op internet onder [www.tiptel.nl](http://www.tiptel.nl) als PDF-bestand beschikbaar.

De samenstelling van tekst en afbeeldingen heeft in deze handleiding zorgvuldig plaatsgevonden, maar toch kunnen fouten niet volledig worden uitgesloten. De uitgever is voor foutieve gegevens en de consequenties hiervan niet aansprakelijk. © 2002 Tiptel bv Almere. Alle rechten voorbehouden.

Deze toetsmodule KM-30 is **UITSLUITEND** voor de aansluiting op een systeemtelefoon tiptel 84/85 system ontworpen.

## Leveringsomvang

---

Controleer voor gebruik de volledigheid van levering. De leveringsomvang bestaat uit:

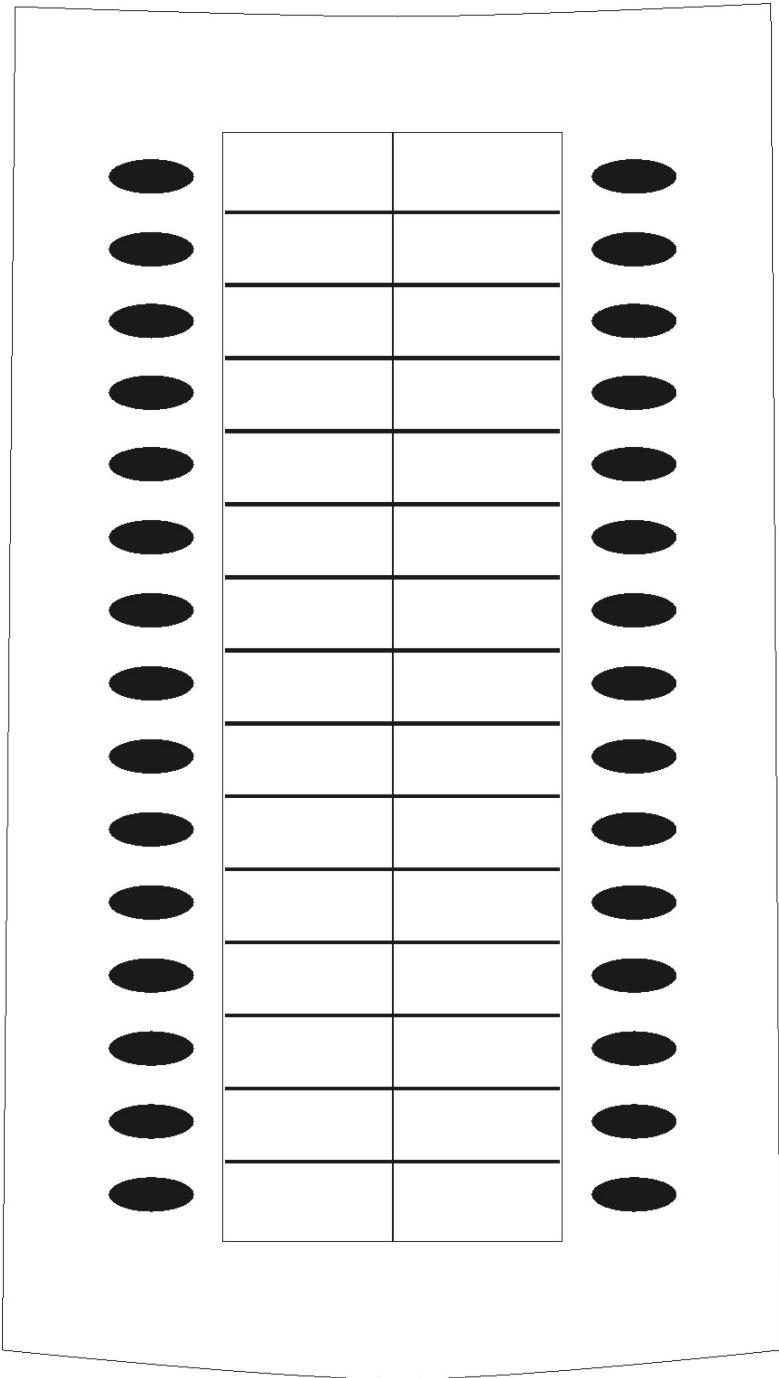
1 Toetsmodule KM-30	1 kunststof verbindingsplaatje
1 Aansluitkabel	4 Schroeven
4 onderleggingen	1 Handleiding

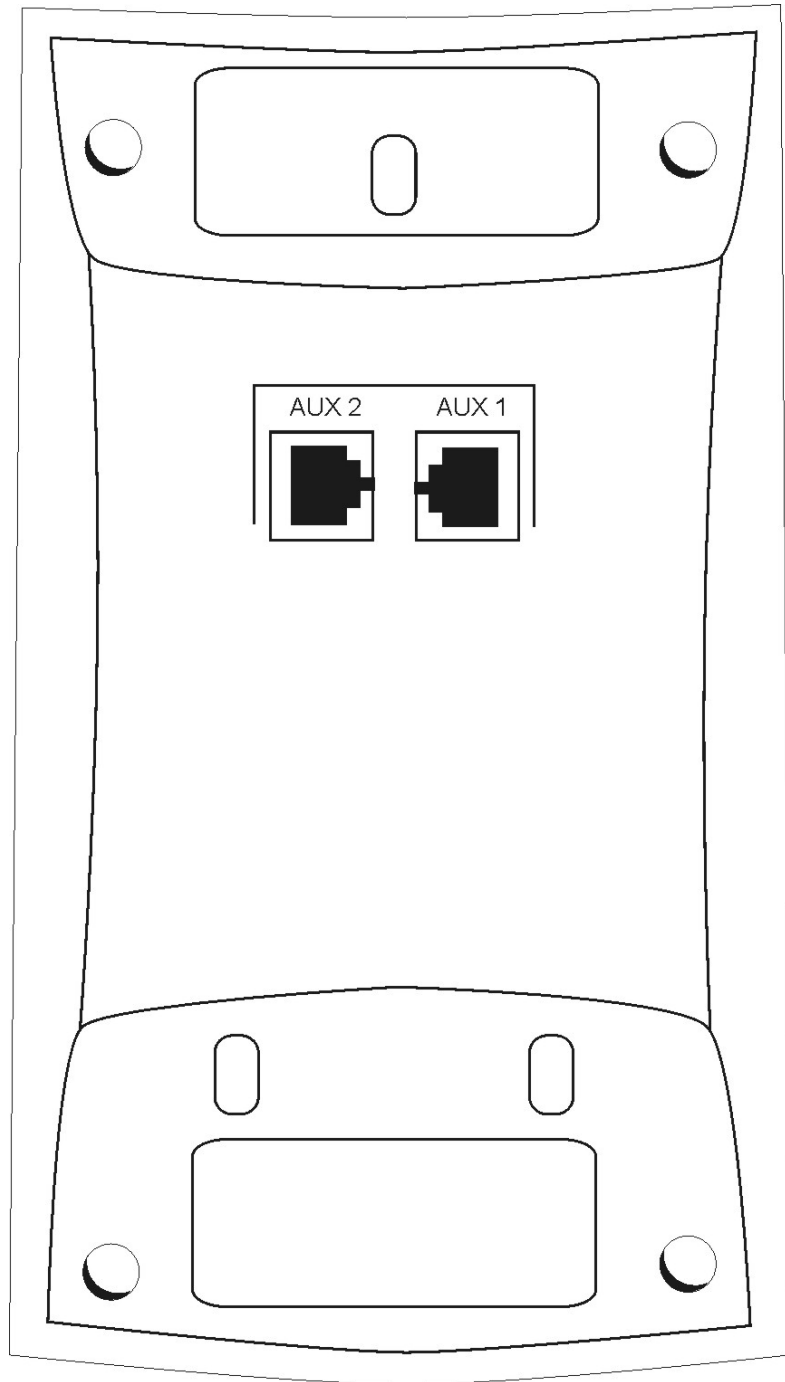
De tiptel toetsmodule KM-30 is aan de onderzijde van een garantiezegel voorzien. Let erop, dat deze niet wordt beschadigd omdat anders de garantie vervalt.

## Inleiding

---

De toetsmodule KM-30 is de ideale aanvulling voor uw systeemtelefoon tiptel 84/85 system. De speciaal voor de systeemtelefoon tiptel 84/85 system ontwikkelde toetsmodule maakt het met 30 extra functietoetsen mogelijk met uw systeemtelefoon nog effectiever gebruik te maken van de telefooncentrale.





# Inbetriebnahme

## Anschließen

---

Ihr Beistellmodul KM-30 ist ausschließlich zum Anschluss an ein Systemtelefon tiptel 84/85 system konzipiert. Bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen können, müssen Sie alle notwendigen Anschlusskabel anbringen. Drehen Sie hierzu das tiptel 84/85 system mit der Unterseite nach oben und entfernen Sie ggf. Anschlusskabel in den Buchsen „LINE“ und „Power“. Drehen Sie auch das Beistellmodul um.

Schrauben Sie nun zuerst die Gehäuseverbindung mit den mitgelieferten Schrauben unter Verwendung der Unterlegscheiben an das Beistellmodul KM-30 sowie das Systemtelefon tiptel 84/85 system. Damit sind Modul und Telefon mechanisch stabil verbunden.

Das Verbindungskabel muss nun in die Buchse „AUX“ des Systemtelefons tiptel 84/85 system und mit dem anderen Ende in die Buchse „AUX1“ des Beistellmoduls eingesteckt werden. Damit ist auch die elektrische Verbindung hergestellt.

Bei Verwendung eines zweiten bzw. dritten Beistellmoduls schrauben Sie die Gehäuseverbindung an das bereits vorhandene Beistellmodul. Das Verbindungskabel wird dann in die Buchse „AUX2“ des vorhandenen Moduls sowie die Buchse „AUX1“ des weiteren Beistellmoduls eingesteckt.

Auf diese Weise können Sie bis zu drei Beistellmodule mit einer Gesamtanzahl von 100 Funktionstasten (inkl. tiptel 84/85 system) erreichen.



Bei Verwendung von einem bis max. drei Beistellmodulen KM-30 muss das tiptel 84/85 system mit einem externen Netzteil ausgerüstet sein. Schließen Sie das Netzteil nach dem Verbinden aller Module und des ISDN-Kabels als letztes (WICHTIG!) an der Buchse „Power“ des tiptel 84/85 system an. Der Betrieb eines Beistellmoduls ohne die dafür notwendige Stromversorgung ist nicht möglich. Es wird nicht erkannt.

## Bedienung / Programmierung

---

Die Bedienung bzw. die Programmierung der einzelnen Tasten erfolgt auf die gleiche Weise wie die der Funktionstasten am Systemtelefon tiptel 84/85 system. Bitte schlagen Sie gegebenenfalls in der Bedienungsanleitung des tiptel 84/85 system nach.

# Initial operation

## Connection

---

Your KM-30 key module has been exclusively designed and developed for connection to a system telephone tiptel 84/85 system. Before operating your device, all required connecting cables have to be connected. For this purpose, turn the tiptel 84/85 system so that the lower housing is easily accessible and remove the connecting cable from the "LINE" and "Power" jacks. Also turn up the KM-30 key module.

First screw the housing connection tight to the KM-30 key module and the system telephone tiptel 84/85 system. For this purpose use the screws and the washers included in the scope of delivery. Thus, key module and telephone are sturdy mechanically connected.

In order to establish an electric connection, plug one end of the connecting cable into the „AUX“ jack of the system telephone tiptel 84/85 system and the other end into the "AUX1" jack of the key module.

If you intend to use a second or third key module, screw the housing connection tight to the already available key module and insert the connecting cable into the "AUX2" jack of the existing key module and the "AUX1" jack of the additional key module.

Thus, a maximum of three key modules with a total of 100 multi-functional keys (including tiptel 84/85 system) can be connected.



If you wish to use one to max. three tiptel KM-30 key modules, the system telephone tiptel 84/85 system must be operated with an external AC adapter. The AC-adapter has to be connected to the "Power" jack of the tiptel 84/85 system after connecting ALL other cables (AUX and ISDN). Without the necessary power supply, the tiptel KM-30 key module cannot be operated. In this case the key module will not be identified by the telephone and will consequently not work.

## Operation / Programming

---

The operation and programming of the KM-30 multi-functional keys is identical to the multi-functional keys of the system telephone tiptel 84/85 system. If necessary, refer to the operating instructions of your tiptel 84/85 system.

# Mise en service

## Raccordement

---

Votre module de touches additionnelles KM-30 est exclusivement conçu pour le raccordement à un poste dédié tiptel 84/85 système. Avant de pouvoir mettre votre appareil en service, vous devez connecter tous les câbles de raccordement nécessaires. Dans ce but, retournez votre tiptel 84/85 système et retirez – le cas échéant – les câbles de raccordement des prises „LINE“ et „Power“. Retournez également le module de touches additionnelles.

Dans un premier temps, vissez l'élément de connexion au module de touches KM-30 ainsi qu'au poste dédié tiptel 84/85 système. A cet effet, utilisez les vis et rondelles livrées. De cette manière, le module et le téléphone sont connectés mécaniquement l'un à l'autre.

Maintenant, insérez le câble de raccordement dans la prise „AUX“ du poste dédié tiptel 84/85 système et introduisez l'autre extrémité du câble dans la prise „AUX1“ du module de touches additionnelles. De cette manière, la connexion électrique est aussi établie.

En cas d'utilisation d'un deuxième ou troisième module de touches additionnelles, vissez l'élément de connexion au module de touches additionnelles déjà existant. Dans ce cas, le câble de raccordement est inséré dans la prise „AUX2“ du module de touches déjà existant ainsi que dans la prise „AUX1“ du nouveau module de touches additionnelles.

De cette manière, vous pouvez raccorder jusqu'à trois modules de touches additionnelles, ce qui vous permet de profiter de 100 touches de fonction au total (tiptel 84/85 système y compris).



Si vous utilisez un ou plusieurs modules de touches additionnelles KM 30, il est nécessaire d'équiper le poste dédié tiptel 84/85 système d'un bloc secteur externe. Raccordez ce bloc secteur à la prise „Power“ du tiptel 84/85 système. Il n'est pas possible d'utiliser un module de touches additionnelles sans alimentation électrique correspondante. Dans ce cas, le module ne serait pas identifié par le téléphone et ne fonctionnerait pas.

## Utilisation / Programmation

---

Les touches individuelles du module peuvent être utilisées ou programmées de la même façon que les touches de fonction sur le poste dédié tiptel 84/85 système. Le cas échéant, veuillez consulter le mode d'emploi du tiptel 84/85 système.

# Ingebruikneming

## Aansluiten

---

Uw toetsmodule KM-30 is uitsluitend voor de aansluiting op een systeemtelefoon tiptel 84/85 system ontworpen. Voordat u uw toestel in gebruik kunt nemen, moet u alle noodzakelijke aansluitsnoeren aanbrengen. Draai hiervoor de tiptel 84/85 system met de onderzijde naar boven en verwijder evt. aansluitkabels in de aansluitingen „LINE“ en „Power“. Draai tevens de toetsmodule KM-30 ook om.

Schroef nu eerst het kunststofplaatje met de meegeleverde schroeven aan de toetsmodule KM-30 en vervolgens het geheel aan de systeemtelefoon tiptel 84/85 system. Daarmee zijn toetsmodule en de tiptel 84/85 system verbonden.

De verbindingskabel moet nu met de ene zijde in de aansluiting „AUX“ van de systeemtelefoon tiptel 84/85 system en met de andere zijde in de aansluiting „AUX1“ van de toetsmodule worden gestoken. Daarmee is ook de elektrische verbinding gemaakt.

Bij gebruik van een tweede of derde toetsmodule schroeft u de toetsmodule aan de reeds aanwezige toetsmodule. De verbindingskabel wordt dan in de aansluiting „AUX2“ van de aanwezige toetsmodule evenals in de aansluiting „AUX1“ van de andere toetsmodule gestoken.

Op deze wijze kunt u met maximaal drie toetsmodules een totaal aantal van 100 multifunctionele toetsen (incl. tiptel 84/85 system) bereiken.



Bij gebruik van één tot maximaal drie toetsmodules KM-30 moet de tiptel 84/85 system met een externe voedingsadapter zijn voorzien. Deze wordt op de aansluiting „Power“ van de tiptel 84/85 system aangesloten. Het gebruik van een toetsmodule zonder de daarvoor noodzakelijke voedingadapter is niet mogelijk. De toetsmodule wordt in dit geval door de telefoon niet herkend en functioneert ook niet.

## Bediening / Programmering

---

De bediening of programmering van de afzonderlijke toetsen vindt op dezelfde wijze plaats als bij de multifunctionele toetsen van de systeemtelefoon tiptel 84/85 system. Raadpleeg eventueel de gebruiksaanwijzing van de tiptel 84/85 system.

## Service

siehe / see / voir / kijk tiptel 84/85system

## Konformitätserklärung

---

Dieses Gerät ist nur zum Anschluss an das Systemtelefon tiptel 84/85 system bestimmt. Der Anschluss an andere Geräte ist nicht zulässig. Hiermit erklärt die Tiptel.com GmbH Business Solutions, dass das Gerät alle grundlegenden Anforderungen der europäischen Richtlinie 1999/5/EG erfüllt.

Weitere Details zur Konformitätserklärung finden Sie unter folgender Internet-Adresse: <http://www.tiptel.de>

## CE-Zeichen

---

Dieses Gerät erfüllt die Anforderung der EU-Richtlinie: Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität mit der o.a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.

## Declaration of conformity

---

This device is solely designed for connection to the telephone tiptel 84/85 system. The connection to other devices is not permitted. Tiptel hereby declares that the device complies with all fundamental requirements of European directive 1999/5/EC.

Further details on the declaration of conformity can be found under the following internet address: <http://www.tiptel.org>

## CE sign

---

This device was produced in compliance with the EC directive on radio and telecommunications equipment installations and the reciprocal acceptance of their regulatory compliance. This is proven by the CE sign on the device.

## Déclaration de conformité

---

Cet appareil est exclusivement conçu pour un raccordement au poste dédié tiptel 84/85 système. Le raccordement à d'autres types d'appareil n'est pas admissible. Par la présente, TIPTTEL déclare que le produit répond à toutes les exigences fondamentales de la directive européenne 1999/5/EG.

Pour plus d'informations sur la déclaration de conformité, consultez l'adresse Internet suivante: <http://www.tiptel.org>

## Marque CE

---

Cet appareil satisfait aux exigences de la directive européenne relative aux installations radio et aux équipements terminaux de télécommunications et la reconnaissance mutuelle de sa conformité. La conformité à cette directive est confirmée par le symbole CE sur l'appareil.

## Conformiteitsverklaring

---

Hiermee verklaart TIPTTEL, dat het toestel aan alle basiseisen van de Europese richtlijn 1999/5/EG voldoet.

Overige bijzonderheden over de conformiteitsverklaring vindt u onder het volgende adres:

<http://www.tiptel.nl>

<http://www.tiptel.be>

## CE-keuring

---

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de EU-richtlijn: Richtlijn voor radioinstallaties en telecommunicatie-zendinstallaties en onderlinge erkenning van hun conformiteit. De conformiteit met de hiervoor genoemde richtlijn wordt door het EG-conformiteitsmerkteken op het apparaat bevestigd.

## Technische Daten

<b>Stromversorgung</b>	durch Netzteil angeschlossen an tiptel 84/85 system (nicht im Lieferumfang)
<b>Anschlussleitungen</b>	
Anschlusskabel an tiptel 84/85 system	140mm
<b>Allgemein</b>	
Gewicht	ca. 140 g
Abmessungen(B x T x H)	200 x 103 x 45 mm
<b>Umgebungstemperatur:</b>	0°C bis 40°C

## Technical data

<b>Power supply</b>	connected to the tiptel 84/85 system by means of an AC-adapter (not included in the scope of delivery)
<b>Connecting cables</b>	
connecting cable to tiptel 84/85 system	140 mm
<b>General</b>	
Weight	approx. 140 g
Dimensions (W x D x H)	200 x 103 x 45 mm
<b>Ambient temperature:</b>	0°C to 40°C

## Données techniques

<b>Alimentation électrique</b>	via bloc secteur, raccordé au tiptel 84/85 système (optionnel)
<b>Câbles de raccordement</b> câble de raccordement au tiptel 84/85 système	140mm
<b>Généralités</b> Poids Dimensions (L x P x H)	env. 140 g 200 x 103 x 45 mm
<b>Température ambiante:</b>	0°C à 40°C

## Technische gegevens

<b>Voeding</b>	Voedingsadapter aangesloten op tiptel 84/85 system (niet in leveringsomvang)
<b>Aansluitkabel op tiptel 84/85system</b>	140mm
<b>Algemeen</b> Gewicht Afmetingen (b x d x h)	140 g 200 x 103 x 45 mm
<b>Omgevingstemperatuur:</b>	0°C tot 40°C



## **Tiptel.com GmbH Business Solutions**

Halskestraße 1  
D - 40880 Ratingen  
Tel: 0900 100 – 84 78 35\*  
Vanity Tel: 0900 100 – TIPTEL\*  
Internet: [www.tiptel.de](http://www.tiptel.de)

\* gebührenpflichtig

### **International:**

Internet: [www.tiptel.com](http://www.tiptel.com)

## **Tiptel GmbH**

Tenschertstraße 5  
A - 1230 Wien  
Tel: 01 - 616 78 71  
Fax: 01 - 616 78 71 - 22  
E-Mail: [office@tiptel.at](mailto:office@tiptel.at)  
Internet: [www.tiptel.at](http://www.tiptel.at)

## **Tiptel b.v.**

Camerastraat 2  
NL – 1322 BC Almere  
Telefoon: 0900 – BELTIPTEL of  
0900 – 2358478 (niet gratis)  
Fax: 036 – 53 678 81  
E-Mail: [info@tiptel.nl](mailto:info@tiptel.nl)  
Internet: [www.tiptel.nl](http://www.tiptel.nl)

## **TIPTEL NV/SA**

Leuvensesteenweg 510 bus 4  
B – 1930 Zaventem  
hotline.: 903/99333\*  
fax: 02 714 93 34  
E-Mail: [tech@tiptel.be](mailto:tech@tiptel.be)  
Internet: [www.tiptel.be](http://www.tiptel.be)

\* 0,12 €/minute

## **Tiptel sarl**

23, avenue René Duguay Trouin  
F – 78960 Voisins-le-Bretonneux  
tél.: 01 / 39 44 63 30  
fax: 01 / 30 57 00 29  
E-Mail: [support@tiptel.fr](mailto:support@tiptel.fr)  
Internet: [www.tiptel.fr](http://www.tiptel.fr)

## **Tiptel AG**

Bahnstrasse 46  
CH - 8105 Regensdorf  
Tel: 044 - 884 01 80  
Fax: 044 - 843 13 23  
E-Mail: [service@tiptel-online.ch](mailto:service@tiptel-online.ch)  
Internet: [www.tiptel-online.ch](http://www.tiptel-online.ch)



(INT) 11/2007  
EDV 4935310